



Stellenangebot über die Mobilität

gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und
Art. 21 des BV vom 04.07.2002

Die Landesverwaltung sucht zur unbefristeten
Einstellung

1 Facharbeiterin/ Facharbeiter

Bereich Viehwirtschaft

(IV. Funktionsebene)

Die Stelle befindet sich an der Fachschule für
Land- und Hauswirtschaft 'Salern' und ist der
deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Der Bezug der jeweiligen Dienstwohnung bildet
die Voraussetzung für die Besetzung der Stelle.

Zugangsvoraussetzungen:

- Abschlusszeugnis der Grundschule sowie
 - Lehrabschlusszeugnis im einschlägigen
Fachbereich (Landwirtschaft und/oder
Viehwirtschaft) oder
 - Abschlusszeugnis einer mindestens
zweijährigen Fachlehranstalt oder
Berufsfachschule im einschlägigen
Fachbereich oder
 - für Menschen mit Behinderung:
fachspezifischer Umschulungs- oder
Ausbildungsnachweis oder fachspezifische
Teilqualifizierung
- Zweisprachigkeitsnachweis D bzw.
Dreisprachigkeitsnachweis D (für Ladiner),
- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körper-
schaft des bereichsübergreifenden Kollektivver-
trags (Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemein-
schaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Pro-
vinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau,
Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung
von Meran) oder nachgeordnet bei anderen
öffentlichen Körperschaften,
- Einstellung auf der Grundlage eines
Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit,
- Einstufung in der IV. Funktionsebene in einem
gleichgestellten Berufsbild.

Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche über Mobilität zu-
gelassen sind, müssen dieselben Prüfungen der
Kandidatinnen und Kandidaten bestehen, die zum
Auswahlverfahren antreten. Das entsprechende
Prüfungsprogramm ist dieser Mobilitätsankündigung beigelegt.
Am Ende des Auswahlverfahrens werden zwei getrennte

Offerta di posto tramite mobilità

ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 e
dell'art. 21 del CC 04.07.2002

L'Amministrazione Provinciale cerca per
l'assunzione a tempo indeterminato

1 operaia specializzata / operaio specializzato

- settore allevamento e gestione animale

(IV qualifica funzionale)

Il posto si trova presso la Scuola professionale
per l'agricoltura e l'economia domestica 'Salern'
ed è riservato al gruppo linguistico tedesco.

La dipendente/Il dipendente è obbligata/o ad
abitare nel rispettivo appartamento di servizio.

Requisiti d'accesso:

- Licenza elementare nonché
 - diploma di fine apprendistato specifico per il
settore (ambito agricoltura e/o gestione
animale) oppure
 - diploma di un istituto professionale oppure di
un corso di qualifica professionale della
durata almeno biennale specifico per il
settore oppure
 - per persone con disabilità: attestato di
riqualificazione oppure di formazione oppure
di qualifica parziale specifica per il settore
- attestato di bilinguismo D oppure attestato di
trilinguismo D (per ladini),
- essere dipendenti di enti dell'intercomparto
(Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità
comprensoriali, Azienda sanitaria della
Provincia Autonoma di Bolzano, Istituto per
l'edilizia sociale, Aziende di soggiorno e turismo
di Bolzano e Merano) oppure in subordinate di
altri enti pubblici,
- essere stati assunti sulla base di un concorso
con superamento del relativo periodo di prova,
- essere inquadrati nella IV qualifica funzionale in
un profilo attinente al posto da coprire.

Le candidate ammesse / I candidati ammessi alla mobilità,
dovranno sostenere le stesse prove d'esame delle candidate
ammesse / dei candidati ammessi al reclutamento, il cui
programma d'esame è allegato al presente avviso di mobilità.
Al termine del reclutamento si formeranno due graduatorie
separate: una per la mobilità che avrà la precedenza per la



Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, welche den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat und eine für das Auswahlverfahren.

Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zum Auswahlverfahren, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Verfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite:

<http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-ergebnisse.asp>.

Die Termine der Prüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf und mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen* innerhalb **02.08.2017, 12.00 Uhr** an die Landesverwaltung, Amt für Personalaufnahme, Rittner Straße 13, Bozen, Tel. 0471 412147 oder 412244.

* **Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; sie muss nach den vorgesehenen Modalitäten abgegeben werden.**

Wir ersuchen die Abteilung Arbeit, das gegenständliche Stellenangebot ab sofort bis zum 02.08.2017 zu veröffentlichen.

copertura del posto bandito e una per il reclutamento.

Diario e modalità di svolgimento degli esami

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove di reclutamento, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

<http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi-risultati.asp>.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Le domande assieme al curriculum vitae e al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici* vanno indirizzate entro il **02.08.2017, ore 12.00** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, Bolzano, via Renon 13, Tel. 0471 412147 oppure 412244.

* **certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (pena l'esclusione) – originale di data non anteriore a 6 mesi in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non presenta il certificato purché l'abbia già presentato al momento dell'assunzione. Per i non residenti in provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile e va resa nei modi ordinari.**

Si chiede alla Ripartizione Lavoro di pubblicare la presente offerta con decorrenza immediata fino al 02.08.2017.

Amtsdirktor / Direttore d'ufficio
Maurizio Pacchiani

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)



PRÜFUNGSPROGRAMM

Facharbeiterin/ Facharbeiter – Bereich Viehwirtschaft

Praktische Prüfung

Sie besteht in der Ausführung einer oder mehrerer berufsbezogenen, praktischen Arbeiten zu folgenden Themenbereichen:

Tierhaltung

- Versorgung der am Betrieb befindlichen Nutztiere und Sauberhaltung der Stallungen
- Erkennen gesundheitlicher Abweichungen und Kenntnisse über Vorbeuge- und Sofortmaßnahmen
- Fachgerechte Milchgewinnung
- Einhaltung der erforderlichen Hygienemaßnahmen

Gründlandbewirtschaftung

- Bewirtschaftungsmaßnahmen zur Erzeugung qualitativ hochwertiger Futtermittel (Wirtschaftsdünger, Aufbereitung und Ausbringung, Wiesenpflege, Futterwerbung und Futterkonservierung)
- Weideplanung und Errichtung von Zäunen

Maschinenpark

- Fachgerechter Umgang mit landw. Maschinen
- Wartung und Pflege der Maschinen und Hilfsmittel (Werkstatt)

Pflege des Hof- und Freigeländes

Waldarbeiten

- Fachgerechte Nutzung und Pflege des Waldes

Mündliche Prüfung

Sie betrifft die für die praktische Prüfung vorgesehenen Themenbereiche sowie:

- a) Arbeitssicherheit – Benutzung von Handwerkzeugen;
- b) Sicherheitskennzeichnung am Arbeitsplatz und persönliche Schutzausrüstungen;
- c) Erste Hilfe – Verhalten bei Unfällen;

PROGRAMMA D'ESAME

operaia specializzata / operaio specializzato – settore allevamento e gestione animali

Prova pratica

Consiste nell'esecuzione di uno o più saggi di mestiere che vertono sui seguenti argomenti:

Allevamento di animali

- Cura del bestiame che si trova nell'azienda agricola e pulizia delle stalle
- Riconoscere problemi di salute e avere conoscenze sulle misure di prevenzione e sulle misure immediate in caso di necessità
- mungitura professionale
- Osservanza delle norme igieniche necessarie

Gestione dei pascoli

- Misure di gestione per la produzione di foraggi di alta qualità (concimi commerciali, preparazione e spargimento, cura dei prati, pubblicità e conservazione dei foraggi)
- Pianificazione dei pascoli e la creazione di recinti

Macchinari

- utilizzo professionale di macchine agricole
- Manutenzione e cura di macchinari e attrezzi d'officina

Cura del maso e degli spazi esterni

Lavori forestali

- Uso professionale e cura del bosco

Prova orale

Verte sulle tematiche oggetto della prova pratica nonché sulle seguenti:

- a) Tutela del lavoro – corretto impiego degli utensili;
- b) la segnaletica di sicurezza sul posto di lavoro ed i mezzi personali di protezione;
- c) primo soccorso – norme di comportamento in caso di infortunio;



d) Organe der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol.

Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin/des Bewerbers anhand eines strukturierten Fragebogens geprüft werden.

d) gli organi della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige.

Inoltre potrà venire esaminata l' idoneità personale della candidata/del candidato sulla base di un apposito questionario strutturato.



Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:

ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN

Bei folgender Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages beschäftigt zu sein:

Gemeinde

Altersheim.....

Bezirksgemeinschaft.....

Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen

Institut für den sozialen Wohnbau

Verkehrsamt Bozen

Kurverwaltung Meran

andere öffentliche Körperschaft: und zwar:

aufgrund folgenden Wettbewerbes eingestellt worden zu sein und die Probezeit bestanden zu haben:.....;

in folgendes Berufsbild der IV. Funktionsebene eingestuft zu sein:.....;

folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der im Stellenangebot über die Mobilität vorgesehen ist:

La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:

SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO

Di essere dipendente del seguente Ente pubblico del contratto collettivo intercompartimentale:

Comune.....

Casa di riposo per anziani.....

Comunità comprensoriale.....

Azienda sanitaria Provincia Autonoma Bolzano

Istituto per l'edilizia sociale

Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano

Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano

altro ente pubblico e precisamente:

di essere stata/o assunta/o sulla base del seguente concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova:.....;

di essere inquadrata/o nella IV qualifica funzionale nel seguente profilo professionale:

di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di mobilità:

OBER- MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF. LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo

	<p><i>nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:</i> diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben:</p> <p><input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch</p> <p><input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)</p>	<p><i>solamente per richiedenti del gruppo linguistico ladino:</i> di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento:</p> <p><input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano</p> <p><input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)</p>		



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) - LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
				
gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre			durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni		
falls im Ausland erworben:			se conseguita all'estero:		
<input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am mit Gesamtnote <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle.....)			<input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da in data con voto <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltra domanda autorità)		
Staatsprüfung Esame di stato		Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)		Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
.....					

folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen:

D C B A

ACHTUNG: Die Antragsteller der **ladinischen Sprachgruppe** müssen zudem im Besitz folgender Ladinischprüfung sein, andernfalls sind Sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:

D C B A

ABSCHNITT UNTERLAGEN

Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:

- Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (**bei sonstigem Ausschluss**), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; sie muss nach den vorgesehene Modalitäten abgegeben werden
- Dienstserklärung (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist:
<http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-wettbewerbe.asp>
- aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate
- Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels eigener PEC übermittelt). In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.**

di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo:

D C B A

ATTENZIONE: i richiedenti del **gruppo linguistico ladino** devono inoltre essere in possesso dell'esame di ladino, pena esclusione dal concorso:

D C B A

SEZIONE DOCUMENTAZIONE

Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:

- certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (**pena l'esclusione**) – originale di data non anteriore a 6 mesi in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non presenta il certificato purché l'abbia già presentato al momento dell'assunzione. Per i non residenti in provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile e va resa nei modi ordinari
- dichiarazione di servizio (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo:
<http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi.asp>
- curriculum vitae, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
- fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente e in caso di trasmissione tramite propria PEC). In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.**

Kopie des mit folgenden Zertifikaten digital unterzeichneten
(von der Landesverwaltung gesetzeskonform erstellten und
verwahrten) elektronischen Originaldokuments, welches aus
8 Seiten besteht:

Copia cartacea tratta dal documento informatico originale
costituito da 8 pagine, predisposto e conservato ai sensi
di legge presso l'Amministrazione provinciale e sottoscritto
digitalmente con i seguenti certificati di firma:

Name und Nachname / nome e cognome: MAURIZIO PACCHIANI
Steuernummer / codice fiscale: IT:PCCMRZ62H27A952J
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
Seriennummer / numeri di serie: 11aebf
unterzeichnet am / sottoscritto il: 19.07.2017

Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Dezember 1993, Nr. 39 / articolo 3 comma 2 del decreto legislativo 12 dicembre 1993, n. 39

Am 24.07.2017 erstellte Ausfertigung

Copia prodotta in data 24.07.2017